

## Syarat dan Ketentuan Umum Penjualan Berbagai Layanan Pakaian

### 1. Penerapan

1.1. Seluruh penjualan berdasarkan formulir konfirmasi pesanan Penjual yang diterbitkan untuk Pembeli dan kontrak untuk penjualan produk Penjual (“Barang”) dan jasa (“Jasa”) (bersama-sama disebut “Produk”) oleh entitas mana pun yang dikendalikan secara (tidak)langsung oleh Avery Dennison Corporation (“Penjual”) yang terkait dengan Berbagai Layanan Pakaian diatur oleh Syarat dan Ketentuan Umum Penjualan Pakaian ini (“Ketentuan”). Penjual dengan ini secara tegas menolak syarat dan/atau ketentuan apa pun yang dimuat dalam setiap pesanan pembelian (“PO”) atau komunikasi lain dalam bentuk apa pun dari Pembeli yang bertentangan atau tidak sesuai dengan Ketentuan.

1.2. Ketentuan ini merupakan keseluruhan perjanjian antara para pihak dan menggantikan seluruh kesepahaman, negosiasi, jaminan, atau perjanjian apa pun yang telah ada sebelumnya atau pada saat ini, sehubungan dengan pokok bahasan ini. Dalam hal terjadi pertentangan antara Ketentuan dan kontrak tertulis yang ditandatangani oleh kedua belah pihak, urutan pengutamaan berikut akan berlaku: (1) kontrak yang ditandatangani secara lengkap dan sepatutnya antara para pihak seperti perjanjian pasokan dan/atau perjanjian pemberian rabat; dan (2) Ketentuan.

1.3. Penjual berhak mengubah Ketentuan secara sepihak. Ketentuan ini juga mencakup Pedoman Perilaku Avery Dennison yang dapat diakses pada [www.averydennison.com](http://www.averydennison.com).

### 2. Penawaran dan Pesanan

2.1. Penawaran oleh Penjual bukan merupakan penawaran tetap. Penjual secara tegas berhak untuk menarik kembali atau mengubah penawaran setiap saat sebelum Penjual menerima PO oleh Pembeli.

2.2. Penjual dapat membatalkan setiap penawaran hingga sepuluh (10) hari setelah hari Penjual menerima penerimaan Pembeli atas penawaran tersebut.

2.3. PO yang diterbitkan oleh Pembeli hanya berlaku jika dibuat secara tertulis, dengan nomor referensi, dan merupakan penawaran oleh Pembeli kepada Penjual untuk membeli Produk dari Penjual berdasarkan Ketentuan ini. Suatu kontrak (“Kontrak”) akan dibuat, dan Ketentuan ini akan berlaku, ketika Penjual menerima PO terkait dengan menerbitkan penerimaan pesanan tertulis kepada Pembeli atau jika tidak, penerimaan secara implisit dibuat. Penjual dapat menerima PO atau menolak PO secara keseluruhan atau sebagian.

2.4. Permintaan Pembeli kepada Penjual untuk menyimpan stok Barang tertentu akan dianggap sebagai PO dan akan membutuhkan persetujuan Penjual terlebih dahulu sesuai Bagian 2.3 di atas.

2.5. PO tidak dapat dibatalkan, kecuali disepakati sebaliknya secara tertulis oleh kedua Pihak, dengan ketentuan bahwa Pembeli akan memberikan kompensasi penuh kepada Penjual terhadap setiap dan seluruh kerugian dan pengeluaran sebagai akibat dari pembatalan tersebut termasuk, tidak terbatas pada, untuk bahan baku, jasa manufaktur, ongkos angkut dan pajak (sebagaimana dapat diterapkan).

2.6. Jika dapat diterapkan, Pembeli harus meninjau seluruh dokumen sehubungan dengan ejaan, tipografi, angka/gambar dan akurasi logo dan harus menginformasikan setiap modifikasi yang diperlukan sebelum menyetujui PO. Setelah dokumen diterima oleh Pembeli, Pembeli akan bertanggung jawab atas setiap PO yang dibuat sehubungan dengan dokumen tersebut. Penjual berhak untuk memperbaiki setiap kesalahan yang tidak disengaja yang dibuat dalam spesifikasi dan harga yang ditawarkan setiap saat.

2.7. Penjual dapat mengenakan biaya kepada Pembeli untuk seluruh bahan khusus atau unik yang dibeli oleh Penjual sehubungan dengan PO dari Pembeli terlepas dari apakah Penjual membuat Produk dengan menggunakan bahan tersebut.

### 3. Informasi Teknis dan Sampel

3.1. Seluruh pernyataan, informasi teknis, rekomendasi, gambar dan keterangan lainnya mengenai Produk yang dijual atau sampel yang diberikan oleh Penjual, deskripsi dan ilustrasi yang terdapat dalam katalog, daftar harga dan iklan lainnya dari Penjual, didasarkan pada pengujian yang diyakini dapat diandalkan, tetapi bukan merupakan kepastian atau jaminan atas Produk. Pembeli bertanggung jawab sepenuhnya untuk menentukan sendiri, sebelum digunakan, bahwa Produk sesuai dengan tujuan Pembeli.

3.2. Penjual berhak membebaskan biaya untuk pekerjaan awal yang dilakukan atas permintaan Pembeli sebelum penerimaan PO, termasuk, namun tidak terbatas pada karya seni, hasil karya, sampel atau cetakan percobaan.

3.3. Penjual dapat memodifikasi spesifikasi teknis untuk setiap Produk tanpa persetujuan Pembeli dengan memberikan pemberitahuan tertulis tiga puluh (30) hari sebelumnya tentang modifikasi tersebut kepada Pembeli.

### 4. Pengiriman dan Kinerja

4.1. Apabila Produk adalah Barang, pengiriman tunduk pada Incoterms dari *International Chamber of Commerce* yang berlaku pada tanggal pengiriman yang relevan. Kecuali jika Incoterm dan tujuan tertentu lainnya disetujui secara tertulis dan dicantumkan dalam PO, pengiriman didasarkan pada *Free Carrier* (“FCA”) ke tujuan akhir.

4.2. Apabila Produk adalah Jasa, Penjual akan melakukan upaya yang wajar untuk menyediakan Jasa pada perkiraan tanggal(-tanggal) pelaksanaan dan pada lokasi(-lokasi) yang ditetapkan dalam penawaran atau konfirmasi pesanan (sebagaimana dapat diterapkan).

4.3. Seluruh tanggal pengiriman dan/atau pelaksanaan yang disebutkan dalam penawaran atau konfirmasi PO atau sarana lain hanyalah perkiraan dan bukan merupakan kewajiban yang mengikat Penjual terhadap Pembeli. Penjual tidak

bertanggung jawab atas tidak terpenuhinya tanggal pengiriman dan/atau pelaksanaan. Penjual berhak mengirimkan Produk secara bertahap.

4.4. Apabila pengiriman atau pelaksanaan Produk gagal karena alasan-alasan yang berada dalam kendali Pembeli, Penjual, tanpa mengurangi hak atau upaya hukum lainnya yang dimilikinya, dapat menyimpan Barang apa pun dengan risiko dan biaya yang ditanggung Pembeli atau menanggukhkan pelaksanaan Jasa apa pun dengan biaya yang ditanggung Pembeli (sebagaimana dapat diterapkan). Kecuali jika kegagalan Pembeli disebabkan oleh keadaan yang dinyatakan dalam Bagian 13 (Keadaan Kahar), Penjual berhak untuk membatalkan pesanan sehubungan dengan Produk yang tidak terkirim dan/atau tidak dilaksanakan (sebagaimana dapat diterapkan) dan menuntut ganti rugi, menyesuaikan dengan keadaannya.

### 5. Kewajiban untuk Memeriksa

5.1. Setelah menerima Barang, Pembeli harus segera dan tanpa penundaan, dalam hal apa pun dalam waktu dua (2) hari kerja, dengan teliti, memeriksa kualitas dan kuantitasnya. Kecuali jika Pembeli memberi tahu Penjual secara tertulis tentang seluruh ketidaksesuaian yang ditemukan, termasuk bukti tanggal pembelian dan pengiriman dalam jangka waktu di atas, Barang akan dianggap telah diterima dengan semestinya dalam jumlah yang disepakati dan tanpa kerusakan yang tampak terlihat.

5.2. Barang tidak akan dianggap tidak sesuai hanya karena modifikasi kecil atau perubahan bahan dari yang ditentukan dalam kontrak atau pesanan selama modifikasi dan perubahan tersebut tidak berdampak buruk pada karakteristik dan fungsionalitas Barang.

5.3. Setiap pengiriman akan dianggap sesuai dengan pesanan atau Kontrak bila jumlah yang dikirim tidak melebihi atau kurang dari jumlah yang disepakati lebih dari +/- 10% dari jumlah barang dan, dalam keadaan tersebut, Pembeli tidak berhak untuk menolak pengiriman Barang berdasarkan volume yang tidak benar dan harus membayar jumlah yang sebenarnya dikirim.

### 6. Harga

6.1. Seluruh harga tidak termasuk pajak, bea dan/atau biaya apa pun, kecuali secara tegas disetujui secara tertulis. Pajak, bea dan/atau biaya tersebut akan ditanggung Pembeli.

6.2. Jika Penjual menggunakan daftar harga untuk Produk yang dijual, harga yang harus dibayarkan untuk Produk adalah daftar harga Penjual yang berlaku pada saat pengiriman Barang atau dimulainya Jasa (sebagaimana dapat diterapkan).

6.3. Penjual dapat mengubah dan menaikkan harganya setiap saat atas diskresinya sendiri, tanpa memberikan pemberitahuan sebelumnya, dengan alasan termasuk namun tidak terbatas pada inflasi atau kenaikan biaya termasuk namun tidak terbatas pada biaya pembelian satu atau lebih komponen yang menentukan harga produksi Penjual, biaya tenaga kerja atau biaya operasional lainnya, pengenaan pajak, bea atau pungutan lainnya, perbedaan nilai tukar, tanggal pengiriman, jumlah atau spesifikasi.

6.4. Jika hukum Prancis berlaku untuk Kontrak, Bagian 6.4 ini akan berlaku menggantikan Bagian 6.3: Penjual dapat mengubah dan menaikkan atau menurunkan harga berdasarkan Kontrak apa pun – dengan tunduk pada pemberitahuan sebelumnya kepada Pembeli dan persetujuan Pembeli – dengan jumlah, yang ditentukan oleh Penjual menggunakan metode alokasi yang ditentukan oleh Penjual berdasarkan diskresinya sendiri. Sebagai contoh (tetapi tidak terbatas pada), Penjual dapat menaikkan atau menurunkan harga jika terjadi inflasi atau setiap kenaikan atau penurunan biaya termasuk namun tidak terbatas pada biaya pembelian satu atau lebih komponen yang menentukan harga produksi Penjual, biaya tenaga kerja atau biaya operasional (*overhead*) lainnya, pengenaan pajak, bea atau pungutan lainnya, setiap perbedaan nilai tukar, tanggal pengiriman, jumlah, atau spesifikasi.

### 7. Syarat Pembayaran

7.1. Kecuali secara tegas disetujui secara tertulis oleh Para Pihak, pembayaran tagihan akan dilakukan (i) dalam mata uang yang ditagih, (ii) ke rekening bank yang ditentukan pada tagihan dan (iii) dalam waktu tiga puluh (30) hari sejak tanggal tagihan tanpa perjumlahan utang (*set off*) atau potongan apa pun.

7.2. Penjual setiap saat berhak untuk meminta uang muka atau pembayaran tunai pada saat pengiriman atau pelaksanaan Produk atau untuk meminta jaminan untuk diberikan dalam bentuk yang disetujui oleh perwakilan resmi Penjual untuk memastikan bahwa harga pembelian Produk dibayar dengan memberikan pemberitahuan sebelumnya yang sewajarnya. Hak yang sama akan berlaku jika ada permintaan yang dibuat oleh Pembeli untuk contoh yang dikustomisasi.

7.3. Jika Pembeli tidak memenuhi kewajibannya berdasarkan Ketentuan ini, termasuk namun tidak terbatas pada pembayaran secara tepat waktu atas harga pembelian, Pembeli akan segera dianggap wanprestasi secara hukum, tanpa pemberitahuan apa pun dan tanpa tindakan hukum yang diperlukan. Dalam hal tersebut atau jika Penjual memiliki kekhawatiran yang wajar mengenai kondisi keuangan Pembeli: (i) Penjual berhak untuk menanggukhkan kewajibannya berdasarkan Ketentuan ini termasuk namun tidak terbatas pada menanggukhkan pasokan Produk tanpa membebaskan Pembeli dari kewajibannya dan (ii) seluruh jumlah dan bunga yang harus dibayarkan oleh Pembeli akan jatuh tempo lebih awal dan akan jatuh tempo sekaligus.

7.4. Setiap persetujuan kredit atau perpanjangan kredit yang diberikan kepada Pembeli dapat diubah atau ditarik setiap saat dengan pemberitahuan tertulis sebelumnya.

7.5. Kecuali disetujui sebelumnya oleh Para Pihak secara tertulis, dalam hal terjadi keterlambatan pembayaran oleh Pembeli, Penjual dapat membebaskan bunga terbatas pada tingkat bunga maksimum yang diizinkan berdasarkan undang-undang yang berlaku, atas jumlah terutang, bunga tersebut bertambah setiap hari dan diperhitungkan setiap tiga bulan. Seluruh biaya, peradilan dan di luar peradilan, yang dikeluarkan oleh Penjual sehubungan dengan pelanggaran kewajiban apa pun di pihak Pembeli adalah tanggungan Pembeli. Biaya di luar peradilan adalah minimal sepuluh persen (10%) dari jumlah terutang. Setiap pembayaran atas jumlah yang telah jatuh tempo oleh Pembeli akan

didahulukan untuk bunga yang masih harus dibayar serta biaya peradilan dan selanjutnya untuk jumlah pokok.

**7.6.** Penjual dapat selalu atas diskresinya sendiri dan tanpa pemberitahuan apa pun yang berlaku, memperjumpakan (*set off*) setiap jumlah dan/atau membebaskan jumlah apa pun yang harus dibayar oleh Pembeli dengan jumlah apa pun yang harus dibayarkan oleh Penjual kepada Pembeli termasuk, namun tidak terbatas pada, jumlah apa pun yang terkait dengan penjualan Produk dan/atau potongan harga yang diperoleh secara langsung atau tidak langsung dari transaksi tersebut.

## 8. Retensi Hak

**8.1.** Terlepas dari pengiriman dan pengalihan risiko berdasarkan Incoterms yang relevan, kepemilikan secara hukum dan manfaat atas Produk akan dipertahankan oleh Penjual dan tidak akan dialihkan kepada Pembeli sampai Penjual telah menerima pembayaran yang sesuai: (a) seluruh jumlah yang harus dibayar kepada Penjual sehubungan dengan produk; dan (b) seluruh jumlah lain yang merupakan atau menjadi hak Penjual dari Pembeli dalam hal apapun.

**8.2.** Hingga kepemilikan Barang telah berpindah ke Pembeli, Pembeli akan (a) memegang Barang secara fidusia sebagai penerima jaminan Penjual; (b) menyimpan dan/atau menandai Barang (tanpa membebaskan biaya kepada Penjual) dengan cara yang menunjukkan bahwa kepemilikan atas Barang tersebut tetap berada di Penjual, termasuk namun tidak terbatas pada, menyimpan Barang secara terpisah dari seluruh produk lain milik Pembeli atau pihak ketiga mana pun; (c) tidak menghancurkan, merusak atau mengaburkan tanda pengenal atau kemasan pada atau yang berkaitan dengan Barang; (d) menjaga Barang dalam kondisi memuaskan; dan (e) mengasuransikan Barang; (f) memperbolehkan Penjual untuk memeriksa Barang dan/atau menerima bukti kondisi pemeliharaan secara tepat waktu bila diperlukan.

## 9. Kekayaan Intelektual

**9.1.** Masing-masing pihak memiliki seluruh hak, kepemilikan, dan kepentingan atas rahasia dagang, penemuan, hak cipta, dan kekayaan intelektual lainnya ("Kekayaan Intelektual Dasar"). Pembeli tidak akan memaksakan terhadap Penjual, pemasoknya, atau Pembeli lainnya, hak cipta atau hak paten apa pun yang mencakup sistem, proses atau metode bisnis apa pun yang menggunakan kekayaan intelektual apa pun dalam Produk yang disediakan kepada Pembeli. Pembeli tidak akan menghapus, mengubah, atau mengaburkan setiap keterangan hak cipta, merek dagang, atau hak kepemilikan lainnya yang muncul pada Produk atau materi lain yang disediakan oleh Penjual. Tidak ada lisensi, kepentingan kepemilikan atau hak, baik secara langsung maupun tidak langsung, yang diberikan kepada Pembeli atau karyawan untuk menggunakan kekayaan intelektual Penjual, termasuk, namun tidak terbatas pada, Kekayaan Intelektual Dasar Penjual, nama Penjual atau logo dan desain Penjual untuk iklan, promosi atau tujuan lain tanpa izin tertulis sebelumnya dari Penjual. Bahan-bahan yang digunakan Penjual dalam proses produksi, baik yang disimpan secara elektronik atau lainnya, akan tetap menjadi milik eksklusif Penjual.

**9.2.** Tidak ada klausul atau bagian dalam Kontrak atau Ketentuan yang ditafsirkan sebagai memberikan atau menyiratkan kepada Pembeli hak apa pun atas Produk berdasarkan hak paten apa pun, atau hak kekayaan intelektual lainnya, atau untuk menggunakan penemuan apa pun yang tercakup di dalamnya. Apabila Produk akan dibuat atau proses apapun akan diterapkan pada Produk oleh Penjual sesuai dengan spesifikasi yang diajukan oleh Pembeli, Pembeli akan mengganti kerugian Penjual atas seluruh kerugian, kerusakan, biaya dan pengeluaran yang dikenakan terhadap atau ditanggung oleh Penjual sehubungan dengan klaim atas pelanggaran paten, hak cipta, desain terdaftar, desain, merek dagang atau hak kekayaan intelektual atau industri lainnya dari orang lain mana pun yang merupakan dampak atas penggunaan spesifikasi dari Pembeli oleh Penjual.

**9.3.** Penjual dapat menyediakan Produk di bawah satu atau lebih lisensi pihak ketiga dan Penjual akan meneruskan kepada Pembeli dan pelanggan Pembeli hak-hak yang diizinkan berdasarkan lisensi tersebut untuk memungkinkan Pembeli dan pelanggannya untuk menggunakan Produk sebagaimana dimaksud dalam penjualan Produk.

**9.4.** Pembeli akan memberikan kepada Penjual seluruh hak dan lisensi yang diperlukan, bebas royalti, untuk menggunakan kekayaan intelektual Pembeli sehubungan dengan Produk secara cuma-cuma untuk pelaksanaan kewajiban Penjual berdasarkan Perjanjian ini.

**9.5.** Penjual berhak untuk mencetak namanya dan informasi hak cipta, merek dagang, atau paten apa pun yang relevan pada Produk, kecuali Pembeli dapat, sebelum pembuatan barang pesanan khusus, meminta agar cetakan tersebut dihapus.

## 10. Pelanggaran

Tunduk pada Bagian 12 (Batasan Tanggung Jawab):

**10.1.** Jika Produk melanggar hak kepemilikan pihak ketiga yang sah, semata-mata sebagai akibat dari spesifikasi yang dikeluarkan Penjual dan bukan adaptasi, modifikasi atau persyaratan dari Pembeli, tanggung jawab Penjual sepenuhnya kepada Pembeli, atas pilihan Penjual adalah untuk (1) memperoleh hak untuk Pembeli menggunakan Produk yang melanggar, atau (2) mengganti Produk dan/atau jasa yang melanggar dengan alternatif yang tidak melanggar, atau (3) memodifikasi Produk yang melanggar sehingga menjadi tidak melanggar.

**10.2.** Jika Penjual tidak dapat memperbaiki klaim pelanggaran atau bahwa pemulihan yang tersedia bagi Penjual tidak praktis secara komersial, Penjual akan mengembalikan kepada Pembeli jumlah yang setara dengan Harga yang dibayarkan untuk Produk yang dibeli dari Pembeli yang menimbulkan klaim tersebut.

**10.3.** Penjual tidak memiliki kewajiban atau tanggung jawab kepada Pembeli untuk klaim sejauh yang timbul dari: (1) setiap (i) modifikasi Produk jika klaim pelanggaran dapat dihindari dengan penggunaan Produk yang tidak dimodifikasi; (ii) desain, spesifikasi atau instruksi yang diberikan oleh Pembeli; (iii) kombinasi Produk dengan produk, jasa, atau teknologi lainnya; atau (iv) penggunaan Produk atau setiap bagian daripadanya dalam pelaksanaan suatu proses jika Pembeli tidak memasukkan Produk ke dalam perlengkapan

yang pengguna akhirnya adalah konsumen; (2) penggunaan atau pendistribusian Produk secara tidak sah atau penggunaan di luar spesifikasi Produk; (3) Pembuatan, penggunaan, penjualan, penawaran untuk dijual, impor, atau disposisi atau promosi Produk oleh Pembeli setelah pemberitahuan Penjual kepada Pembeli bahwa Pembeli harus menghentikan aktivitas tersebut, dengan ketentuan pemberitahuan tersebut hanya akan diberikan jika Produk tersebut, atau dalam Pendapat penjual kemungkinan akan menjadi subjek klaim pelanggaran; atau (4) setiap biaya atau pengeluaran yang dikeluarkan oleh Pembeli tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari Penjual; atau (5) setiap pelanggaran atau dugaan pelanggaran hak kekayaan intelektual pihak ketiga (i) mencakup standar yang ditetapkan oleh badan penyusun standar dan/atau disepakati antara setidaknya dua perusahaan; atau (ii) mencakup pembuatan, pengujian, atau penerapan perakitan, sirkuit, kombinasi, metode, atau proses apa pun di mana Produk mungkin telah digunakan; atau (iii) sehubungan dengan Penjual yang telah menginformasikan kepada Pembeli atau telah menerbitkan (dalam lembar data atau spesifikasi lain mengenai Produk atau di manapun) suatu pernyataan bahwa lisensi terpisah harus diperoleh dan/atau bahwa tidak ada lisensi tersirat yang diberikan, atau (6) apabila klaim dilakukan setelah jangka waktu tiga (3) tahun sejak tanggal pengiriman Produk kepada Pembeli.

## 11. Jaminan

**11.1.** Penjual menjamin kepada Pembeli bahwa (i) seluruh Barang akan, pada saat pengiriman dan untuk jangka waktu tiga puluh (30) hari sejak tanggal pengiriman ("Masa Jaminan"), kecuali ditentukan lain, bebas dari cacat bahan dan pengerjaan, dengan catatan Produk telah disimpan dan diterapkan sesuai dengan standar Penjual, dan/atau (ii) Jasa akan dilakukan dengan perawatan yang wajar, ("Jaminan Terbatas"). Produk contoh dikirim tanpa jaminan sama sekali. Jaminan ini hanya dapat diminta oleh Pembeli dan bukan oleh pelanggan Pembeli atau pengguna Produk Pembeli.

**11.2.** Pembeli harus memberi tahu Penjual tentang klaim atas pelanggaran jaminan secara tertulis tidak lebih dari tujuh (7) hari kerja sejak tanggal diterimanya Produk. Setiap klaim yang tidak ditegaskan pada saat itu akan menjadi daluwarsa.

**11.3.** Setiap penyebab terhadap cacat Produk atau yang mungkin dimiliki oleh Pembeli akan dilarang setelah lewatnya (i) jangka waktu sebagaimana dimaksud dalam Bagian 11.2 dan/atau (ii) Masa Jaminan.

**11.4.** Jika ada Produk yang gagal memenuhi Jaminan Terbatas dan dengan ketentuan bahwa Pembeli memberitahunya kepada Penjual dalam waktu yang ditentukan dalam Bagian 11.2 dan bahwa Pembeli dapat membuktikan bahwa Produk telah disimpan dan digunakan sesuai dengan instruksi Penjual, ganti rugi satu-satunya dan eksklusif dari Pembeli adalah, atas pilihan Penjual, (i) perbaikan atau penggantian Produk terkait di pabrik Penjual atau di lokasi Produk atas pilihan Penjual (ii) pelaksanaan ulang Jasa terkait atau (iii) penggantian atau penerbitan nota kredit dalam jumlah yang tidak melebihi harga pembelian Produk terkait sebagai imbalan atas pengembaliannya. Penjual dapat menolak untuk menerima Produk apa pun yang dikembalikan oleh Pembeli tanpa izin sebelumnya dari Penjual atau tanpa kemasan asli atau yang setara. Untuk menolak Produk atau klaim jaminan yang sah, Penjual akan menanggung biaya pengangkutan yang wajar. Pembeli wajib mengikuti setiap instruksi yang diberikan oleh Penjual sehubungan dengan penyimpanan, klaim dan pengembalian Produk tersebut.

**11.5.** Kewajiban penjual sebagaimana diatur di atas terbatas pada proses manufaktur saja dan tidak akan berlaku untuk cacat yang disebabkan oleh pengangkutan, penanganan, penyimpanan, pemasangan, aplikasi, pengujian, perakitan, penggunaan, pemeliharaan atau integrasi yang tidak tepat ke dalam suatu produk atau segala jenis penyalahgunaan atau tekanan fisik atau listrik yang tidak normal, penyalahgunaan, kelalaian, kesalahan penanganan atau perubahan atau yang terlibat dalam kecelakaan. Penjual tidak bertanggung jawab atas cacat yang timbul dari bahan atau spesifikasi yang disediakan atau desain yang ditetapkan oleh atau atas nama Pembeli.

**11.6.** Penjual tidak menjamin tingkat tahan luntur warna, tingkat ketahanan terhadap penyusutan atau *stonewash* atau konsistensi warna kertas atau media atau tinta atau kecocokan tipografi untuk Produk yang dicitrakan atau diberikan oleh Penjual. Pembeli tidak boleh menolak Produk atau klaim terhadap Penjual untuk variasi dalam dimensi, kuantitas, format, kekerasan, kualitas, lapisan satin dan/atau warna, yang berada di luar kendali wajar Penjual.

**11.7.** Warna Produk harus sesuai dengan sampel atau sketsa yang disediakan oleh Pembeli seakurat mungkin, tetapi tidak ada jaminan yang diberikan untuk kesamaan yang presisi. Produk Litograf akan dicocokkan dengan warna standar atau yang ditetapkan (misalnya Pantone®) dan diproduksi dalam warna cetak komersial normal untuk kesamaan warna.

**11.8.** Merupakan tanggung jawab Pembeli sepenuhnya untuk menentukan apakah Produk sesuai untuk tujuan Pembeli. Jaminan kesesuaian untuk tujuan tertentu dicekualikan karena Produk disediakan atas dasar bahwa Pembeli secara independen telah menentukan kesesuaian Produk untuk tujuannya.

**11.8. KECUALI SECARA TEGAS DIATUR DALAM KETENTUAN INI, PENJUAL TIDAK MEMBERIKAN JAMINAN, KETENTUANATAU DENGAN CARA LAIN BAIK TEGAS MAUPUN TERSIRAT OLEH HUKUM, JALANNYA TRANKSAKSI, JALANNYA KINERJA, PENGGUNAAN PERDAGANGAN ATAU LAINNYA, TERMASUK NAMUN TIDAK TERBATAS PADA JAMINAN APAPUN ATAS DAPAT DIPERDAGANGKAN, KESesuaian untuk tujuan tertentu yang diharapkan oleh Pembeli atau tanpa pelanggaran. SELURUH JAMINAN TERSEBUT DENGAN INI DITOLAK OLEH PENJUAL DAN DITOLAKKAN OLEH PEMBELI. TIDAK ADA JAMINAN YANG MELAMPAUI YANG DIBERIKAN SECARA TEGAS.**

## 12. Batasan Kewajiban

**12.1.** Jika terjadi keadaan yang dapat menimbulkan klaim atas kerusakan atau hak atas bentuk ganti rugi lainnya berdasarkan kontrak, jaminan, ganti rugi, kelalaian atau lainnya, pihak yang mengklaim harus mengambil seluruh tindakan yang diperlukan untuk mengurangi kerusakan atau kerugian tersebut.

12.2. Tunduk pada setiap batasan atau pengecualian yang diberlakukan oleh undang-undang wajib yang berlaku dan Bagian 12.3, tanggung jawab keseluruhan Penjual dan tanggung jawab keseluruhan dari karyawan, staf, perwakilan dan agen pengganti Penjual kepada Pembeli, baik karena kelalaian, pelanggaran kontrak, pernyataan yang salah atau lainnya, akan dibatasi hanya untuk kerugian langsung dan tidak akan melebihi harga Produk yang cacat, tidak sesuai, rusak atau tidak terkirim yang menimbulkan tanggung jawab seperti yang ditentukan oleh faktur harga bersih kepada Pembeli sehubungan dengan setiap kejadian atau rangkaian kejadian. Terlepas dari hal tersebut di atas, tanggung jawab tersebut akan berakhir pada saat berakhirnya Masa Jaminan. Jika hukum Jerman berlaku, tanggung jawab Penjual untuk setiap kerugian sehubungan dengan pelanggaran ringan kewajiban inti, yang pemenuhannya merupakan kunci untuk implementasi yang tepat dari kontrak dan kepatuhan yang dapat diharapkan secara wajar oleh pihak lain, akan menjadi terbatas pada kerusakan yang dapat diperkirakan secara wajar. Jika terjadi pelanggaran terhadap kewajiban kontrak non-fundamental, Penjual tidak bertanggung jawab atas kerugian apa pun.

12.3. DALAM KEADAAN APA PUN, PENJUAL TIDAK BERTANGGUNG JAWAB BERDASARKAN TEORI PEMULIHAN APAPUN (BAIK BERDASARKAN KONTRAK, KELALAIAN DALAM BENTUK APA PUN, TANGGUNG JAWAB MUTLAK ATAU PERBUATAN MELAWAN HUKUM ATAU LAINNYA) ATAS KERUGIAN TIDAK LANGSUNG, KHUSUS, INSIDENTAL, KONSEKUENSIAL ATAU PENGHUKUMAN (*PUNITIVE DAMAGE*) ATAU KEHILANGAN KEUNTUNGAN ATAU PELUANG, KERUSAKAN TERHADAP ATAU GANGGUAN PADA BARANG ATAU DATA LAIN, KEWAJIBAN KEPADA PIHAK KETIGA (KECUALI UNTUK PELANGGARAN KI YANG VALID), HILANGNYA BISNIS, GANGGUAN BISNIS, KEGAGALAN UNTUK MEMENUHI TUGAS APAPUN, ATAU BIAYA ATAU PENGELUARAN APAPUN UNTUK PENGADAAN PRODUK PENGGANTI, DENGAN CARA APAPUN TERKAIT DENGAN , YANG TIMBUL DARI ATAU HASIL DARI PENJUALAN PRODUK ATAU PENGGUNAAN PRODUK, MESKIPUN PENJUAL TELAH DIBERITAHU ATAU MENYADARI KEMUNGKINAN KERUGIAN TERSEBUT. PENJUAL TIDAK BERTANGGUNG JAWAB APA PUN ATAS PRODUK ATAU KOMPONEN PIHAK KETIGA APA PUN YANG TERMASUK KE DALAM PRODUK, TERMASUK NAMUN TIDAK TERBATAS PADA CHIP SIRKUIT TERPADU DAN SISTEM OPERASI, TERMASUK PULA PERANGKAT LUNAK TERKAIT.

12.4. Karena Penjual dapat melibatkan satu atau lebih pihak ketiga dalam pelaksanaan kontrak atau pesanan, batasan tanggung jawab apa pun oleh pihak ketiga tersebut dapat diberlakukan oleh Penjual terhadap Pembeli.

### 13. Keadaan Kahar

Penjual tidak akan bertanggung jawab atas keterlambatan atau kegagalan untuk melakukan salah satu kewajibannya berdasarkan Perjanjian ini jika keterlambatan atau kegagalan tersebut disebabkan oleh peristiwa atau keadaan apa pun di luar kendali Penjual yang wajar termasuk tetapi tidak terbatas pada kebakaran, banjir, perang, aksi militer, kerusakan mekanis, kegagalan pengangkut, embargo, huru-hara, kerusuhan buruh (termasuk namun tidak terbatas pada pemogokan, pelambatan kerja, bekerja secara minimum (*work to rule*)), intervensi otoritas pemerintah, tindakan teroris, penyakit, pandemi, epidemi, atau wabah virus lainnya, embargo, kegagalan pihak ketiga (termasuk pemasok dan/atau penyedia logistik), pemadaman telekomunikasi atau listrik, kerusuhan, persyarikatan pemerintah, bencana alam, serangan dunia maya, keterlambatan pemasok atau kekurangan bahan, kesulitan mendapatkan pekerja karena kenaikan biaya atau barang atau transportasi, keadaan lain yang mempengaruhi pasokan barang atau jasa, setiap situasi yang disebutkan dalam Bagian 22.3 dan 22.4 dari ketentuan ini atau setiap penyebab atau kemungkinan lain di luar kendali wajar Penjual. Kewajiban kontraktual Penjual akan ditangguhkan selama durasi peristiwa keadaan kahar. Penjual berhak untuk mengakhiri kewajiban kontraktualnya jika peristiwa keadaan kahar berlanjut selama lebih dari 30 hari kerja.

### 14. Kerahasiaan

Pembeli akan mengangkas rahasia setiap informasi komersial dan teknis yang tidak diketahui secara umum oleh publik dan yang diketahuinya berdasarkan hubungan bisnisnya dengan Penjual dan tidak akan mengungkapkan kepada pihak ketiga mana pun informasi rahasia yang diterima dari Penjual sehubungan dengan penjualan dan/atau perjanjian terkait penjualan, seperti desain Produk, setiap gambar, spesifikasi, hasil pengujian, contoh Produk, penawaran, harga, materi pemasaran dan akan menggunakan informasi ini secara eksklusif dalam memenuhi kewajiban dan komitmennya terhadap Penjual, kecuali sebagaimana dan sejauh pengungkapan diwajibkan oleh hukum atau dengan persetujuan tertulis sebelumnya dari Penjual. Setiap penawaran atau dokumen lain yang disediakan Penjual harus diperlakukan sebagai rahasia sesuai dengan Bagian ini, baik yang tercakup dalam kalimat sebelumnya atau tidak. Setiap informasi yang diberikan oleh Penjual kepada Pembeli diberikan "SEBAGAIMANA ADANYA", tanpa jaminan apapun, baik tersurat maupun tersirat mengenai keakuratan, kelengkapan atau penerapannya.

### 15. Pengakhiran

15.1. Penjual dapat mengakhiri Kontrak dengan memberikan pemberitahuan tertulis mengenai hal tersebut kepada Pembeli jika (i) Pembeli lalai untuk melakukan pembayaran apa pun yang terutang kepada Penjual berdasarkan Kontrak pada atau sebelum tanggal jatuh tempo atau (ii) Pembeli menjadi pailit atau langkah apa pun diambil untuk Pembeli menjadi tunduk pada prosedur insolvensi, administratif, pengawasan kurator, atau kepailitan atau Pembeli berhenti melakukan perdagangan.

15.2. Setelah berakhirnya atau pengakhiran Kontrak, (i) setiap Ketentuan yang secara tegas atau secara tersirat akan terus berlaku setelah berakhirnya atau pengakhiran Kontrak akan terus berlaku dan (ii) seluruh hak dan kewajiban lainnya akan segera berakhir tanpa

mengurangi hak, kewajiban, klaim dan kewajiban yang telah timbul sebelum tanggal berakhirnya atau pengakhiran.

15.3. Dalam 7 hari kerja setelah tanggal berakhirnya atau pengakhiran Kontrak, masing-masing pihak akan (i) jika diminta untuk melakukannya, mengembalikan kepada pihak lain seluruh informasi rahasia pihak lain yang dimiliki atau dikendalikan dan (ii) berhenti menggunakan informasi rahasia pihak lain.

15.4. Masing-masing pihak dapat menyimpan informasi rahasia pihak lainnya yang harus disimpan untuk mematuhi undang-undang yang berlaku atau yang wajib disimpan untuk kepentingan asuransi, akuntansi, atau perpajakan. Ketentuan Bagian 14 akan terus berlaku terhadap informasi rahasia yang disimpan.

### 16. Penarikan Kembali

16.1. Jika Penjual diharuskan atau diminta oleh otoritas pemerintah mana pun atau harus secara sukarela memutuskan untuk menarik kembali Produk apa pun karena Produk tersebut dapat melanggar undang-undang apa pun atau karena alasan lain apa pun, Pembeli harus bekerja sama sepenuhnya dengan Penjual sehubungan dengan penarikan apa pun, termasuk namun tidak terbatas pada penghentian distribusinya. Siaran pers, wawancara, atau pernyataan tidak boleh dibuat tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari Penjual.

16.2. Jika penarikan kembali disebabkan oleh spesifikasi dari Pembeli, atau tindakan lalai atau kelalaian dalam menangani, menyimpan atau mengemas Produk atau kegagalan Pembeli untuk mematuhi Hukum yang Berlaku, maka Pembeli berkewajiban untuk mengambil alih dan melakukan penarikan kembali Produk dan seluruh biaya dan pengeluaran untuk penarikan kembali akan ditanggung oleh Pembeli dan Pembeli akan mengganti rugi dan membebaskan Penjual dari seluruh klaim dan tuntutan sehubungan dengan penarikan kembali.

### 17. Pengalihan

Tidak ada hak atau kewajiban Pembeli berdasarkan Perjanjian dan/atau Ketentuan ini yang dapat dialihkan atau dipindahkan seluruhnya atau sebagian tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari Penjual.

### 18. Penyampingan

Penyampingan, perubahan atau modifikasi dari Ketentuan ini tidak akan berlaku kecuali dibuat secara tertulis dan ditandatangani oleh perwakilan resmi dari Penjual. Tidak ada kegagalan untuk melaksanakan atau keterlambatan dalam melaksanakan hak atau upaya hukum apa pun dari Penjual berdasarkan ketentuan ini akan berlaku sebagai pengabaian daripadanya.

### 19. Tidak Ada Penerima Manfaat Pihak Ketiga

Ketentuan ini dibuat semata-mata untuk keuntungan para pihak dan masing-masing penerus dan penerima pengalihan yang diizinkan dan tidak ada apa pun di bawah Ketentuan ini, tersurat maupun tersirat, yang dimaksudkan untuk atau akan memberikan kepada orang atau entitas lain hak, manfaat, atau ganti rugi yang sah atau setara.

### 20. Keterpisahan

Setiap paragraf dan ketentuan dari Ketentuan ini dapat dipisahkan dan jika ada ketentuan yang dianggap tidak sah atau tidak dapat diberlakukan, ketentuan lainnya akan tetap berlaku sepenuhnya.

### 21. Hukum yang Mengatur/Pengadilan yang Berwenang

21.1. Ketentuan ini akan diatur oleh dan ditafsirkan dan diinterpretasikan sesuai dengan hukum negara tempat Penjual terdaftar ("Hukum yang Berlaku"). Apabila Penjual terdaftar di Amerika Serikat, seluruh hal yang timbul dari atau berkaitan dengan Ketentuan ini akan diatur oleh dan ditafsirkan sesuai dengan undang-undang internal Negara Bagian Ohio tanpa memberikan konsekuensi pada pilihan atau benturan ketentuan atau aturan hukum (baik dari Negara Bagian Ohio atau yurisdiksi lainnya) yang akan menyebabkan diterapkannya undang-undang dari yurisdiksi mana pun selain yang ada di Negara Bagian Ohio. Ketentuan Konvensi Perserikatan Bangsa-Bangsa tentang Kontrak Penjualan Produk Internasional ("Konvensi Wina") tidak berlaku.

21.2. Setiap perselisihan yang timbul dari atau sehubungan dengan pesanan atau perjanjian penjualan antara Penjual dan Pembeli akan diajukan ke pengadilan yang berwenang di tempat terdaftar Penjual, dan jika Penjual terdaftar di Amerika Serikat, setiap tuntutan hukum, tindakan atau proses hukum yang timbul dari atau terkait dengan Ketentuan ini akan diajukan di pengadilan federal Amerika Serikat atau pengadilan Negara Bagian Ohio dalam setiap perkara yang berlokasi di Kota Cleveland dan Wilayah Cuyahoga, dan masing-masing pihak tunduk pada yurisdiksi eksklusif pengadilan tersebut dalam setiap gugatan, tindakan, atau proses apa pun. Terlepas dari kalimat di atas, Penjual, atas diskresinya sendiri, dapat a) memilih untuk mengajukan perkara tersebut ke pengadilan yang berwenang di negara tempat tinggal Pembeli berdasarkan undang-undang yang berlaku di negara tersebut; dan b) meminta ganti rugi sementara atau tindakan perlindungan sementara lainnya di pengadilan mana pun dengan yurisdiksi yang kompeten.

21.3. Jika Bagian 21.2 didapati oleh pengadilan atau badan atau otoritas dari yurisdiksi yang kompeten sebagai tidak sah, melanggar hukum, batal atau tidak dapat diberlakukan: a) klausul tersebut akan dianggap dipisahkan dari Ketentuan ini dan hal ini tidak akan memengaruhi Ketentuan lainnya yang akan terus berlaku dan memiliki kekuatan hukum penuh; b) tunduk pada Bagian 21.3(c) pengadilan dari yurisdiksi sebagaimana ditetapkan pada Bagian 21.2 akan memiliki yurisdiksi eksklusif untuk memutuskan setiap perselisihan yang timbul dari atau sehubungan dengan pesanan atau perjanjian penjualan antara Penjual dan Pembeli (termasuk namun tidak terbatas pada kewajiban non-kontraktual); dan c) salah satu pihak dapat meminta ganti rugi sementara atau tindakan perlindungan sementara lainnya di pengadilan mana pun dengan yurisdiksi yang kompeten.

## 21. Kepatuhan dan Anti-Penyuapan

**22.1.** Pembeli harus mematuhi seluruh Hukum dan peraturan yang berlaku (termasuk namun tidak terbatas pada peraturan Uni Eropa, undang-undang AS, Federal dan Negara Bagian, dan peraturan tentang ekspor yang relevan, jika dapat diterapkan dan undang-undang anti-penyuapan yang berlaku, termasuk namun tidak terbatas pada “Undang-Undang Praktik Korupsi Asing” (*Foreign Corrupt Practices Act* atau “FCPA”) Amerika Serikat dan Konvensi OECD tentang Pemberantasan Suap Pejabat Publik Asing (*OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials* atau “OECD”) ) dan Pembeli tidak boleh mengekspor atau mengekspor kembali setiap data teknis atau Produk Penjual dan/ atau afiliasinya ke negara, pihak, atau entitas mana pun yang ekspor atau ekspor ulangnya dilarang oleh undang-undang Uni Eropa, AS, atau Hukum yang Berlaku lainnya.

**22.2** Jika, sewaktu-waktu selama jangka waktu pelaksanaan hubungan penjualan yang diatur oleh Ketentuan ini, undang-undang mengenai sanksi melarang dilanjutkannya pesanan atau perjanjian penjualan apa pun (baik di bawah sanksi ekonomi Amerika Serikat yang diatur oleh Kantor Pengawasan Aset Luar Negeri Departemen Keuangan AS, Dewan Keamanan Perserikatan Bangsa-Bangsa atau Uni Eropa dan Perbendaharaan Yang Mulia (*Her Majesty's Treasury*) atau hukum yang berlaku untuk setiap hubungan penjualan yang diatur oleh Ketentuan ini (“Sanksi”)) atau Penjual mengetahui bahwa Pembeli, secara langsung atau tidak langsung, sedang membuat atau telah membuat Produk tersedia untuk setiap orang atau bisnis, atau di negara yang terkena sanksi, yang tunduk pada Sanksi, atau dengan cara lain yang akan mengakibatkan pelanggaran oleh siapa pun terhadap Sanksi dan/atau Pembeli tidak mematuhi Bagian 22.1, Penjual dapat segera mengakhiri Perjanjian ini tanpa perlu pemberitahuan lebih lanjut.

**22.3** Penjual dapat, tanpa mempertimbangkan apakah salah satu dari beberapa keadaan berikut ini disebabkan oleh Pembeli, menanggukkan dan/atau mengakhiri setiap pesanan atau perjanjian penjualan dengan pemberitahuan tertulis yang berlaku segera jika Pembeli telah melakukan atau terlibat dalam tindak pidana, atau terkait dengan (baik langsung atau tidak langsung), setiap situasi atau kegiatan (baik yang disebabkan oleh Pembeli atau pihak ketiga) yang: a) menurut pendapat Penjual cenderung berdampak negatif terhadap reputasi Penjual atau aspek bisnisnya; b) akan membuat Penjual atau setiap aspek bisnisnya mengalami keburukan, skandal, ejekan atau penghinaan, atau akan cenderung mengejutkan, menghina atau menyinggung masyarakat di wilayah manapun di mana produk atau jasa Penjual dipasarkan; c) mencerminkan secara tidak baik reputasi Penjual, merek, produk atau jasanya; atau d) dapat mempengaruhi pasokan, keberhasilan penjualan, dan pemanfaatan produk atau jasa Penjual. Keputusan Penjual atas seluruh hal yang timbul berdasarkan klausul ini bersifat final.

**22.4** Contoh tindakan, perilaku atau situasi yang dianggap merugikan bisnis Penjual sebagaimana disebutkan dalam Bagian 22.3 termasuk namun tidak terbatas pada: a) pengungkapan atau publikasi di media sosial atau di tempat lain atas konten apa pun yang mempromosikan atau mengarahkan pada kefanatikan, rasisme, atau diskriminasi berdasarkan alasan apa pun, seperti, tetapi tidak terbatas pada, ras, jenis kelamin, agama, kebangsaan, kecacatan, orientasi seksual atau usia, atau konten apa pun yang mempromosikan atau mengarahkan untuk tidak mematuhi hak-hak pekerja; b) pengungkapan pandangan politik apa pun dalam konteks yang dapat menimbulkan keterkaitan dengan bisnis Penjual; c) penggunaan, perdagangan, atau hubungan lain dengan obat-obatan terlarang; atau d) pasokan Produk kepada pelanggan yang didirikan di negara yang terkena Sanksi atau yang berdagang di negara yang terkena Sanksi atau dengan orang atau badan yang bertempat tinggal atau didirikan di negara yang terkena Sanksi.

## 22. Bahasa yang Mengatur

Ketentuan ini ditulis dan diatur oleh versi bahasa Inggris. Versi bahasa lain apa pun dari Ketentuan ini hanya untuk kemudahan dan penerjemahan.